

BUDISMO TIBETANO

Un bosquejo histórico

ALEX WAYMAN

Universidad de Columbia, Nueva York

PARA APRECIAR la presente situación del budismo tibetano, es necesario referirse a los orígenes.

Las crónicas tibetanas atribuyen el comienzo del budismo en Tibet al reinado del rey Tho-tho ri-ñan-tsen, probablemente en el siglo IV D.C. De acuerdo a la leyenda, cuando éste tenía 16 años cayó del cielo un estuche donde se encontraban los *Kāraṇḍavyūhasūtra*, los Cien preceptos relativos al culto, y una *caitya* dorada. El rey tuvo un sueño que profetizaba que en la quinta generación alguien llegaría a conocer el significado de esos textos.¹ Las fuentes occidentales generalmente consideran la introducción del budismo a partir del reinado de Sroñ-btsan-sgam-po, es decir, a fines del siglo VI o comienzos del siglo VII D.C., pero de acuerdo con relatos tibetanos, Sroñ-btsan-sgam-po reinó cinco generaciones después, y bajo su reinado se introdujo la escritura en Tibet por obra de Thon mi Sambhoṭa, lo que condujo a que se tradujeran al tibetano tanto los textos obtenidos con anterioridad como otros y se comprendiera su significado. Aun cuando a partir del reinado de Sroñ-btsan-sgam-po las crónicas tibetanas y chinas comienzan a dar fechas, el único sistema usado en esta época en Tibet era el ciclo de 12 animales, sistema imperfecto para registrar fechas.² Sólo desde 1027, año de la introducción del ciclo sexagenario, existe una base sólida para la cronología en Tibet.

¹ E. Obermiller, tr., *History of Buddhism by Bu-ston*, parte II, *The History of Buddhism in India and Tibet* (Heideiberg, 1932), pp. 182-183.

² Cf. Luciano Petech, *A Study on the Chronicles of Ladakh* (Calcutta, 1939).

Es importante hacer un esbozo del surgimiento del notable sistema literal de traducción tibetana del canon budista. De acuerdo con una obra paralela tibetano-mongola, llamada *Li-s'i gur khañ* que trata de las antiguas y las nuevas palabras tibetanas,³ desde la época de Thon mi Sambhoṭa y durante el reinado del rey Khri-sroñ-lde-btsan (755-797 D.C.) las traducciones fueron hechas "de acuerdo al primer decreto real y las mismas fueron el *Buddhā-vatamsaka*, los cuatro Āgamas,⁴ algunos sūtras y algunas obras *prajñāpāramitā*, que no fueron establecidas por decisión de la nueva lengua". El reinado de este último rey se distingue por la actividad del famoso Padmasambhava y del pandit indio Śāntaraksita y su discípulo Kamalaśīla. Alrededor del año 775 se fundó el monasterio de bSam-yas⁵ y Śāntaraksita ordenó a un grupo selecto de tibetanos⁶ que constituyeron el primer linaje de maestros espirituales perteneciente a las Mulasarvāstivādin Vinaya, que pretendía remontar en línea directa hasta el gran Nāgārjuna, siglo II D.C. Bu-ston en su *Historia del budismo* habla de este periodo:⁷ [varios maestros y traductores] "crearon una lengua literaria que contenía muchas palabras ininteligibles para los tibetanos. Además, se hicieron diferentes traducciones del chino, de la lengua de Li y Sahor, etc.⁸ En consecuencia aparecieron

³ B. Laufer empleó extensamente esta obra en su tratado, "Loan Words in Tibetan" *T'oung Pao*, 1916. Menciona que fue publicado en el año 1741 D.C. Yo tomé notas de la copia existente en la East Asiatic Library, de la Universidad de California, Berkeley durante la década de 1950, cuando estudiaba allí.

⁴ Los cuatro Āgamas son el equivalente sánscrito de los cuatro Nikāyas pālis. Esta traducción si es que alguna vez fue hecha al tibetano, ciertamente no existe en el canon tibetano moderno.

⁵ Giuseppe Tucci, *Minor Buddhist Texts*, parte II (Roma, 1953), p. 31.

⁶ Tucci, *op. cit.*, parte II, pp. 18-19, discute la confiabilidad de las listas de los primeros monjes ordenados.

⁷ Obermiller, tr., *op. cit.*, parte II, p. 196.

⁸ Li es el nombre tibetano de Khotan, de manera que la lengua es khotanesa. El nombre Sahor no está explicado satisfactoriamente en los diccionarios. Sin embargo, el nombre aparece en el primer verso de la *Stotra in Eighty Verses* sobre Atisa, del traductor Nag-tsho, donde se indica como lugar de nacimiento de Atisa. Parece haber sido Bengala. De cualquier manera puede suponerse que la lengua aludida aquí es el prácrito, o el indico medio que precedió a las lenguas indias vernáculas modernas.

muchas versiones diferentes de una misma palabra que hicieron dificultoso el estudio de la Doctrina". Hacia el final de su reinado, entre 792 y 794, tuvo lugar el importante debate entre los pandits indios y el grupo chino que Demieville denominó el Concilio de Lhasa, pero que en realidad tuvo lugar en bSam-yas.⁹ El grupo indio, encabezado por Kamalaśila, fue declarado ganador, y los maestros opositores fueron expulsados de Tibet.

Volviendo al *Li-si gur khañ* el texto afirma: "en cuanto a la decisión en la segunda o nueva lengua, esas (traducciones) son explicadas por la expresión "guiadas por un amigo" y más aún, generalmente son títulos famosos en la Buena Enseñanza (del Buda). Ese segundo decreto real es, sobre todo, producto del rey Khri Ral-pacan, y de los tres (gramáticos) Ska, Cog, Zañ, etc. Ral-pa-can, que nace en el 805 y accede al trono en el 814, debe haber sido aún un niño en la época del decreto. Bu-ston lo expresa de esta manera:¹⁰ (tales maestros y traductores {que en realidad son todos compiladores del diccionario *Mahāvvyutpatti*/) "deberán traducir las escrituras Hinayāna y Mahāyana al tibetano, directamente del sánscrito... En ningún caso las reglas de la traducción podrán ser violadas y las traducciones deben ser hechas de tal manera que les sea posible a todos estudiarlas". Bu-ston continúa, "más aún, los textos traducidos anteriormente fueron reeditados en el nuevo lenguaje, se impartían tres tipos diferentes de instrucciones"¹¹ y se ordenó que las escrituras Hinayāna, que no fueran las reconocidas por los Sarvāstivādins, y las fórmulas mágicas secretas no fueran traducidas. Sin embargo, el proyecto del diccionario sánscrito-tibetano *Mahāvvyutpatti* se comenzó probablemente en el año 814 D.C. bajo el reinado de Khrilde-sroñ-btsan que accedió al trono alrededor del 800 D.C.¹²

⁹ Tucci, *op. cit.*, parte II, p. 30.

¹⁰ Obermiller, tr., *op. cit.*, parte II, p. 197.

¹¹ Probablemente las tres instrucciones comunes del budismo, la moralidad (*adhisila*), la disciplina mental (*adhicitta*), y la intuición (*adhiprajña*).

¹² De acuerdo con Giuseppe Tucci, en *Tombs of the Tibetan Kings* (Roma, 1949).

Esto debe haber ocurrido justo antes de su muerte, porque en el mismo año Ral-pa-can fue instalado en el trono. Parece que el *Mahāvvyutpatti* es el "amigo" que "guió" las traducciones de ese período y que fue el manual básico del "nuevo lenguaje", el modelo para las traducciones excesivamente literales, especialmente de las escrituras Mahāyāna, de los tratados Abhidharma y Yogācāra, y de los *tantras* del tipo de los "tantras inferiores". El rey Khri Ral-pa-can fue muerto por su hermano Glañ-dar-ma, que le sucedió c. 836, y pronto dio comienzo la persecución del budismo, como reacción de la fe indígena Bon-po ante la amenaza de la naciente religión procedente de la India. Los monjes huyeron a las afueras del Tibet, llevándose los libros traducidos. En el año 841 termina la Sña dar, "primera difusión (del budismo en Tibet)". Glañ-dar-ma fue asesinado en 842 por un monje que logró escapar. Pronto el reino tibetano, que se había extendido hasta el Asia Central, experimentó una retracción.

Se dice que la doctrina fue resucitada en Tibet Central en 978 D.C. por seis hombres provenientes de las provincias tibetanas de dbUs y gTsañ. Es entonces que comienza la Phyi dar, "última difusión (del budismo en Tibet)". Dos importantes personajes de esta época son el rey Ye-sés-'od y el traductor Rin-chen bzañ-po (ordenado a la edad de 13 años). El rey Ye-sés-'od invitó a Dharmapala pandit de India Oriental, que introdujo el segundo linaje de los Mūlasarvāstivādin,¹³ por haberse vuelto sospechoso el linaje de la primera difusión del budismo. El gran traductor Rin-chen-bzañ-po (958-2055) en su larga vida, pudo incluso colaborar en traducciones con Atiśa, que llegó en 1042. El *Li-s'i-gur khañ* también habla de un tercer decreto real sobre la traducción, durante la época del rey Ye-sés-'od. Debemos suponer que esto se debió al consejo de Rin-chen-bzañ-po, y a los ejemplos del *Li-s'i-gur khañ* que parecen haber implicado la eliminación de palabras obsole-

¹³ George N. Reerich, *The Blue Annals*, parte I (Calcutta, 1949), pp. 83-85.

tas no religiosas de los textos religiosos. Sin embargo el decreto pudo también haberse referido a los diferentes clases de textos que se estaban traduciendo en ese momento, es decir, a los libros Mādhyamika, y a una cantidad de obras tántricas, así como a los que traducirán inmediatamente después, el corpus de tratados de lógica budista.

La influencia de Atisa en Tibet (1042-1054) no puede ser sobrestimada.¹⁴ Además de sus breves obras personales en forma de compendios, como el celebrado "Luz en el camino hacia la realización", llevó una cantidad de libros para traducir al tibetano, obtenidos gracias a su posición en el monasterio de Vikramāsila en el norte de Bihar y también, probablemente, a sus tempranos estudios a la edad de 12 años, en Śri-Vijaya en Sumatra. La creación de la escuela bKa'-gdams-pa se debe a él y su transmisión, a su principal discípulo Brom-ston, que fundó el monasterio Rva-sgreñ en 1056, legando los preceptos del sendero. Las devociones más características de los tibetanos fueron acentuadas por Atiśa, la de Avalokiteśvara con la fórmula de seis sílabas OM MAṆIPADME HŪM; y de Tārā con la fórmula de diez sílabas OM TĀRE TUTTĀRE TURE SVĀHĀ; pero de estas, la fórmula de seis sílabas fue difundida antes por el *Kāraṇḍavyūha-sūtra*, así como también lo fue la devoción a Tārā en las "Veintiún alabanzas".¹⁵

En 1073 Khon dKon-mchog-rgyal-po fundó el monasterio de Saskya. La secta Sa-skya habría de convertirse posteriormente en una profunda conocedora de la lógica Abhidharma y budista, y ser heredera del linaje tántrico de los *Hevajra-tantra*. Alrededor de 1110 sGam-po-pa se convirtió en discípulo de Mi-la Ras-pa (1040-1123) y posteriormente dio origen a la secta bka-rgyud-pa. Este linaje se remonta al indio Nāro-pá y al tibetano Maṅ-pa que se-

¹⁴ Para mayor información, cf. Alaka Chattopadhyaya, *Atiśa and Tibet* (Calcutta, 1967).

¹⁵ Los cuatro "dioses del corazón sublime" (thugs dam gyi lha) son las cuatro deidades de los bKa'-gdams-pa, es decir Munendra (el Buda), Avalokiteśvara de las seis sílabas, Drol ma (o Tārā) del bosque de Seng deng y el azul Acala.

guían los preceptos de las "Seis doctrinas" que son conocidas en Occidente principalmente a través de W.Y. Evans-Wentz, *Tibetan Yoga and Secret Doctrines*, London 1935.

Como el budismo se estaba extinguiendo en el norte de la India, un número de pandits llegaron a Tibet y trabajaron con traductores tibetanos en la versión de varios tratados técnicos. Uno de los últimos el "pandit de Kashmir" Śākyaśribhadra huyó a Tibet después de la destrucción del monasterio de Vikramaśila. Llegó en 1204 e instituyó el tercer y último linaje de las Mulasarvāstivādin Vinaya. Asimismo, a través de su discípulo, el pandit de Sa-skya, fomentó el estudio de la lógica budista en la secta Sa-skya.

Los tibetanos pronto habrían de tener un sorprendente éxito político-religioso. En 1249 un pandit de Sa-skya fue nombrado virrey tibetano por los mongoles, pero pasaba mucho de su tiempo en Pekín. Así la forma tibetana de budismo comenzó a penetrar en la corte mongola. Este pandit de Sa-skya es una especie de prototipo de los futuros Dalai-Lamas. Lo sucedió su sobrino el famoso 'Phags-pa, que a la edad de 19 años participó en la conferencia religiosa promovida por Kublai en el año 1258, y ayudó a los budistas a obtener la victoria en el debate. Kublai Khan nombró a 'Phags-pa, como su principal consejero religioso, e hizo que los mongoles adoptaran la forma tibetana del budismo. Todo esto debe haber impresionado a los tibetanos por la madurez del estudio y la práctica budista logrados en su país. Habían traducido del sánscrito un inmenso número de libros con la mayor fidelidad, conservando el canon que luego se ha perdido en la India. Estaban asimilando esta literatura y comenzaban a escribir comentarios propios. Poseían sus propias leyendas de yogis y aun los mongoles se habían convertido a su forma de budismo. Pero esos motivos justificados de orgullo acentuaban, al mismo tiempo, la profunda rivalidad existente entre las sectas tibetanas. La misma secta de Sgam-po-pa, la bka-rgyud-pa se había escindido en grupos divergentes, principalmente los Karma-pa (Sombreros Negros, llamábanse

así para distinguirse de los Sombreros Rojos) con pretensiones incompatibles de linaje espiritual.¹⁶ Además de las sectas que habían surgido en la "última difusión" del budismo, existía la Rñin-ma-pa (secta de los antiguos), que pretendían descender del tiempo de Padmasambhava en el siglo VIII y haber descubierto el tesoro de textos que se decía había sido enterrado por Padmasambhava. Los seguidores de Bon-po tomaron muchos elementos del budismo y continuaron escribiendo. La última parte de este periodo de poderío de la secta Sa-skyapa es notable por la vida de Bu-ston Rin chen grub (1290-1364), redactor de los cánones tibetanos llamados Kanjur y Tanjur —la más antigua edición que existe en la actualidad, es la de Narthang— y autor, asimismo, de un gran número de libros. Su escuela, asociada al monasterio de Z̄a-lu en la región gTsan del Tibet, se hizo famosa por el dominio de los *Kālacakra-tantra*; y entre los "tantras inferiores" por el conocimiento del Yoga-tantra. El Rñin-ma-pa, especialmente la forma llamada Rdzogs chen, fue codificado por Kloñ chen pa (1308-1363 D.C.) quien escribió el gran comentario sobre la obra apócrifa *Sñin thig*, texto fundamental de esta escuela, basado principalmente en el *Gter ma*, uno de los textos exhumados.

Hacia fines de la dinastía Yüan, mientras se debilitaba el poder de los mongoles en China, el grupo nativo del Tibet, llamado Phag-mo-gru-pa llegó a dominar el poder temporal de la secta Saskya. En 1358 Byañ-chub rgyal-mtshan de ese grupo asumió formalmente el poder.¹⁷ Esto sucedió justamente un año antes del nacimiento de Tsoñ-kha-pa (1357-1419), que habría de iniciar una nueva escuela, llamada posteriormente Gelugpa. Fue ordenado en el linaje Múlasarvástivádin introducido por el "Pandit de Kashmir" y transmitido a la secta Jo-nañ. Entre sus numerosas obras, el gran compendio del Sendero —el *Lam rim*

¹⁶ Cf. H. E. Richardson, "The Karma-Pa sect. A historical note", *Journal of the Royal Asiatic Society*, oct. 1958.

¹⁷ Cf. David Snellgrove y Hugh Richardson, *A Cultural History of Tibet* (Londres y Nueva York, 1968), tabla cronológica, p. 275.

chen mo— fue escrito para exponer el entrenamiento mental de los tres órdenes de personas, para explicar la práctica de la meditación budista, según los principios de la escuela de Asaṅga, y para establecer la filosofía budista de acuerdo con la versión Prāsaṅgika-Mādhyamika de la escuela de Nāgārjuna, dado que la solución o culminación de Tsoñ-kha-pa del linaje de bKa'-gdams-pa, procedía de Atisa. Su gran compendio del tantrismo, el *Sñags rim chen mo*, intenta describir el ritual tántrico de las cuatro divisiones tántricas, para purificar los ritos no comunitarios, y hacerlo con base en los textos de reconocida autoridad del Kanjur y del Tanjur, evitando al mismo tiempo las alteraciones fraudulentas de los textos de origen tibetano. Durante su vida, los chinos finalmente se sacudieron el yugo mongol, y dieron comienzo a la "Gran Dinastía Ming".¹⁸ En la última fase de su vida, durante el reinado chino de Yung-lo, cuando ya Tsoñ-kha-pa se había hecho famoso, fue invitado en 1408 a visitar la capital china, pero rehusó. En su lugar envió a su discípulo Byams-chen- chos-rje, quien predicó el *Kālacakra-tantra* y a su regreso fundó el monasterio de Sera, cerca de Lhasa, en 1419 D.C. Dge-'dun-grub (1391-1475), sobrino de Tsoñ-kha-pa, fundó en 1445 el monasterio de Tashilunpo en gTsañ convirtiéndose póstumamente en el Primer Dalai Lama. El principal discípulo tántrico de Tsoñ-kha-pa, Mkhas-grub-rje (1385-1438) se convirtió póstumamente en el Primer Panchen Lama. De esta manera el sistema de Dalai Lamas y Panchen Lamas surgió en la secta Gelugpa después de Tsoñ-kha-pa.

La secta Gelugpa no dio origen a la teoría de los "lamas reencarnantes" para asegurar un linaje ininterrumpido de la secta, que constituye la base del sistema de los Dalai Lamas y Panchen Lamas.¹⁹ En realidad la teoría está ya prefigurada en la teoría india del poder que tienen los yogis de controlar su destino y renacer en condiciones apropiadas.

¹⁸ L. Carrington Goodrich, *A Short History of the Chinese People* (Harper Torchbook, Nueva York, 1963), pp. 189-190.

¹⁹ Como señalaron muy apropiadamente Snellgrove y Richardson, *op. cit.*, p. 182.

Asimismo, las "Seis doctrinas de Náro-pá" que son continuadas especialmente en Tibet por la secta bKa 'rgyud-pa, incluyen la teoría de que un yogi puede aprender a controlar la transferencia de su principio consciente. Esto no significa, por supuesto, que las numerosas "encarnaciones" (sánscrito, *nirmita*, tibetano, *sprul pa*) en las sectas tibetanas fueran en verdad una expresión de este fabuloso, si no fantástico, poder yoga. La creencia, sin duda, sirve a un propósito político.²⁰ El método de búsqueda del sucesor, en un niño que se supone es la reencarnación inmediata del Gran Lama muerto, o cabeza de la secta,²¹ puede muy bien dar como resultado un sucesor más capacitado para la secta que con el azaroso método de la sucesión de padre a hijo. Dado que los lamas Gelugpa hacen los votos bhikṣu de celibato, tenían una buena razón para aceptar la teoría de la "encarnación" como base de la sucesión.

En términos históricos, el llamado "Segundo Dalai Lama", dGe'dun rgyamtsho, tenía su sede en 'Bras-spuñs (Drepung), fundado en 1416, al igual que los siguientes "Dalai Lamas". A su muerte fue sucedido por un niño que recibió el nombre de bSod-nams rgya-mtsho (1543-88). Así, ya en esa época la reencarnación inmediata del abad de Deprung se daba por sentada. Fue este "Tercer Dalai Lama" el que estableció realmente el poder del sistema, mediante su relación con AltanKhan jefe de la rama Tumud de los mongoles. Cuando se entrevistaron en 1578, cerca de Kokonor, intercambiaron títulos. El Khan le dio el nombre mongol, generalmente escrito "Dalai" que significa océano; pero éste es precisamente el sentido del *rgya mtsho* tibetano, que formaba parte del nombre tibetano del Gran Lama. Esto puede querer decir, "tú eres realmente un océano de conocimiento, de allí que seas 'océano' en cualquier lengua, incluso en la mía". El Lama le dio al Khan el título de

²⁰ *Op. cit.*, p. 182 "por razones de estado".

²¹ Ver *Tibet is My Country*; la autobiografía de Thubten Jigme Norbu, hermano del Dalai Lama, según la contó a Herinrich Harrer (Nueva York, 1961), esp., pp. 132-133.

Chos kyi rgyal po lha'i tshang pa, o parte en sánscrito, "Dharmarāja, Brahmā de los Señores". El Lama viajó extensamente en Mongolia y visitó a las varias tribus mongolas con extraordinario éxito misionero, extendiendo la forma gelugpa del budismo tibetano, nunca regresó al Tíbet central. Cuando murió a la temprana edad de cuarenta y cinco años, se encontró a su sucesor, por supuesto no accidentalmente, en un bisnieto de Altan Khan. El resultado inmediato fue la consolidación de las relaciones con el grupo gobernante mongol. Sin embargo, cuando una numerosa comitiva de mongoles, muchos de ellos armados, escoltó al niño en su camino al Tíbet central, los enemigos sectarios de los Gelugpas, especialmente los Karma-pa de la secta bKa'-rgyud-pa quedaron desconcertados y amargados. Después de todo, hacía sólo 230 años que Sa-skya-pa, vasallo de los mongoles, había sido derrocado por los Phag-mo-gru-pa. Las perspectivas del regreso de los mongoles al Tíbet, al lado de los Gelugpa eran extremadamente desalentadoras. Esto provocó varios incidentes de rudeza e insultos de un bando a otro. Las cosas empeoraron, y cuando el Cuarto Dalai Lama tenía veinte años, el rey de gTsang tomó partido por las sectas rivales, especialmente la Karma-pa, para llevar a cabo una incursión en los monasterios Gelugpa de Deprung y Sera, lo que obligó al Dalai Lama a huir. Los Gelugpa se volvieron hacia sus aliados, los mongoles, en busca de ayuda. Como estos no intervinieron inmediatamente el Dalai Lama encontró una muerte prematura a los veinticinco años.²²

El Quinto Dalai Lama fue localizado en una familia Rñiñ-ma-pa del Tíbet central. Este fue Nag-dbañ Blo-bzañ rgya-mtsho (1617-1682). Mongoles prominentes junto con su séquito armado llegaron a rendir homenaje al niño y a escoltarlo hasta Lhasa, para ser instalado finalmente en el monasterio de Deprung. Los mongoles, sin un líder poderoso, constituirían más o menos bandas intrépidas a las

²² Para una historia más detallada, ver por ejemplo *A Cultural History*, p. 193.

que muchos Gelugpas dieron la bienvenida con el fin de obtener alguna ventaja sobre sus enemigos de otras sectas. Finalmente el Quinto Dalai Lama se alió con Gu-shri Khan, quien derrotó al rey de gTsañg, destruyendo de esa forma el poder militante de los Karma-pa. El Dalai Lama con ayuda de Gu-shri amplió su predominio a todo el Tibet. Fue autor de numerosas obras, incluyendo algunas del tipo del Rñiñ-ma-pa, parece haber brindado apoyo principalmente a los Gelugpas, pero también a los Rñiñ-ma-pa, en forma considerable. Los oponentes doctrinarios de los Gelugpas, los Jonañ-pa (que incluían al famoso Táranañtha, nacido en 1575) llevaron la peor parte y finalmente el Dalai Lama convirtió todos sus centros en centros Gelugpas. Es conocido en la historia tibetana como el "Gran Quinto" y edificó o completó el Potala en Lhasa. Sin hacer un juicio valorativo de una secta (la Gelugpa), que obtiene de esa manera ventajas políticas en una teocracia, aún es digno de hacer notar que esta escuela continuó el linaje que se remonta a la orden de monjes de Buda Gautama, el sañgha. Los otros grupos fueron principalmente del tipo matrimonial y por eso su tantrismo fue secular. Los Gelugpa, distinguidos por sus tocados amarillos, acentuaron la práctica monástica de textos budistas no-tántricos como una práctica preliminar a los Tantra.

Los sucesos inmediatamente posteriores han sido bien estudiados.²³ Cómo, a la muerte del Quinto Dalai Lama, en 1682, el más bien joven regente Sañs-rgyas rgya-mtsho mantuvo su muerte en secreto mediante diversos subterfugios, mientras educaba al niño secretamente elegido como Sexto Dalai Lama, Tsañ-dbyañs rgya-mtsho, y él mismo compuso voluminosas obras de medicina, astrología e historia de la secta Gelugpa. Cómo, cuando se descubrió el engaño, el Sexto Dalai Lama fue entronizado en 1695. Cómo, en 1697 un descendiente de Gu-shri Khan llamado lHa-bzañ se convirtió en "rey" de los mongoles Qoshot y

²³ Especialmente por Luciano Petech, *China and Tibet in the early 18th Century* (Leiden, 1950).

trató de obtener el control político del Tibet. Cómo el Sexto Dalai Lama complicó la situación ganándose una reputación de libertino y cómo escribió poemas de amor. Cómo, por último lHa-bzañ mató a Sañs-rgyas rgya-mtsho y se alió con el emperador manchú K'ang-shi en un proyecto para deponer al Sexto Dalai Lama. Cómo éste murió de alguna manera en 1706. Cómo lHa-bzañ Khan gobernó desde 1705 hasta 1717, fecha en que fue muerto por los mongoles Dzungar, que supuestamente traían al Séptimo Dalai Lama al Tibet Central, pero que en realidad se entregaron a un feroz saqueo. Cómo el joven Séptimo Dalai Lama, mientras tanto, estaba bajo la protección manchú en el monasterio de Kumbum en Kokonor, y fue finalmente escoltado a Lhasa por un ejército de tropas mongolas y chinas, mientras que los tibetanos ponían finalmente en fuga a los Dzungars.²⁴ Luego, cómo con la muerte de K'ang-shi en 1772, la interferencia china disminuyó y Pho-lha gobernó hábilmente durante veinte años en un gobierno secular, mientras que el Séptimo Dalai Lama estuvo algunas veces en el exilio. Cómo Pho-lha colaboró con el nuevo emperador manchú CH'ienlug (que reinó de 1736 a 1795), y cómo más tarde esto provocó las pretensiones chinas de hegemonía en Tibet. Cómo el Séptimo Dalai Lama ejerció solamente un poder temporal hacia el fin de su vida (murió en 1757, a los cincuenta años).

Ahora bien, en cuanto al sistema de los Pachen Lamas, los abades del monasterio de Tashilunpo, que había sido fundado, como se ha mencionado, por Dge-'dun-grub (después Primer Dalai Lama), fueron llamados Panchen Lamas. "Panchen" es el equivalente del término sánscrito *mahāpāṇḍita* (gran sabio) mientras que "lama" es el equivalente del sánscrito *guru* que significa alguien que tiene discípulos a quienes enseña. El Quinto Dalai Lama tuvo como tutor a uno de estos abades de Tashilunpo, llamado Chos Kyi rgyal mtshan (1570-1662), y en reconocimiento a su gran

²⁴ Cf. Tsepon W. D. Shakabpa, *Tibet; a political history* (New Haven y Londres, 1967,, pp. 138-139.

erudición y logros personales, el Dalai Lama declaró que este Panchen Lama daría comienzo a una serie de encarnaciones. De allí, que, a su muerte, un sucesor niño, Blo-bzañ fuese descubierto y llamado Segundo Panchen Lama, Ye-sés, e instalado en Tashilunpo. Posteriormente los emperadores manchúes trataron de enfrentar al Panchen Lama con el Dalai Lama. Los Panchen Lamas aumentaron su prestigio después del Séptimo y Octavo Dalai Lamas, ya que los cuatro siguientes murieron en la juventud, y sus respectivos regentes gobernaron la mayor parte del tiempo. El Decimotercer Dalai Lama nació en 1876, y creció rodeado de las maquinaciones británicas del lado de India y del lado de China por la dinastía manchú ya en sus últimos momentos y finalmente derrocada por la revolución de Sun Yat-sen en 1911. Cuando el Sexto Panchen Lama fue encontrado en 1888, el Dalai Lama lo llamó Chos-kyi Nyi-ma. Desde 1895, cuando el Decimotercer Dalai Lama asumió el poder hasta su muerte en 1933, gobernó casi ininterrumpidamente, concentrando sus esfuerzos en conservar su país libre, especialmente del dominio chino, al mismo tiempo que introducía algunas reformas sociales. Conocía el peligro del comunismo, cuyo avance ya había destruido monasterios en Mongolia Exterior. Los impuestos que el Dalai Lama debía pagar por las posesiones de Tashilunpo precipitaron la partida a Pekín del Panchen Lama (que tenía en ese momento 40 años) donde permaneció, parcialmente en exilio, hasta la muerte del Dalai Lama. El Panchen Lama fue entonces invitado a regresar al Tibet pero surgieron obstáculos y no pudo hacerlo antes de su muerte en diciembre de 1937. Durante los años que permaneció el Panchen Lama en Pekín recibió la visita de numerosos extranjeros.²⁵

Una vez que se conocieron las encarnaciones tibetanas

²⁵ Por ejemplo, mi maestro Ferdinand D. Lessing, asistió a la ceremonia de iniciación Kalacakra del anciano Panchen Lama, en Pekín, en 1932. Ver la fotografía de las ofrendas maṅḍala de este ritual en A. Wayman, *The Buddhist Tantras; Light on Indo-Tibetan Esotericism* (Nueva York, 1973), lám. 7, p. 80.

anteriores tanto de los Dalai Lama como de los Panchen Lama, aparecieron encarnaciones tibetanas anteriores.²⁶ En el caso de los Dalai Lama, quienes se decía que pertenecían a las series de encarnaciones de Avalokiteśvara, las anteriores encarnaciones se remontaban al rey tibetano Sroñ-bstan sgam-po; mientras que en el caso de los Panchen Lamas, de los que se decía que pertenecían a las series de encarnaciones de Amitāyus, las encarnaciones anteriores se remontaban al indio Subhūti, que aparece frecuentemente como interlocutor en las escrituras Prajñāpāramitā.²⁷ Si excluimos al Primer Dalai Lama, Dge-'dun-grub, y el primer Panchen Lama histórico, Chos-kyi Nyi-ma, y consideramos sólo las series de reencarnaciones posteriores, se puede decir en forma general, que los textos clásicos religiosos importantes, aun los de la escuela Gelugpa, no provienen de los Dalai o Pachen Lamas, a pesar de las ventajas de un temprano aprendizaje intensivo a cargo de los mejores tutores disponibles. En realidad las obras de los tutores eran a veces más importantes. Por ejemplo, existen obras del Dzaya-pañdita Blo-bzañ' phrin-las, el supuesto maestro del Sexto Dalai Lama. También, el Octavo Dalai Lama escribió muy poco pero en su lugar hizo imprimir los escritos de su tutor, las obras completas de Ye šes rgyal mtshan. Sin embargo el Séptimo Dalai Lama, probablemente a causa del tiempo de que dispuso en el exilio, escribió intensamente y parece haber fomentado el culto Guru-yoga, especialmente haciendo aparecer la figura de Tsoñ-kha-pa como inspirada por los tres Bodhisattvas Manjuśrī, Avalokiteśvara y Vajrapāni, culto que puede haber sido iniciado por Dge-'dun-grub, el Primer Dalai Lama.²⁸ Este es com-

²⁶ Cf. Günter Schuleman, *Geschichte der Dalai Lamas*, pp. 476-477, para tablas cronológicas de las listas conservadoras.

²⁷ Para las representaciones artísticas y mayor información, cf. Toni Schmid, *Saviours of mankind; Dalai Lamas and former incarnations of Avalokiteśvara* (The Sven Hedin Foundation, Estocolmo, 1961); T. Schmid, *Saviours of Mankind II; Panchen Lamas and Former Incarnations of Amitāyus* (Estocolmo, 1964), con un apéndice de Gösta Montell sobre Sven Hedin y los Panchen Lama.

²⁸ Tengo en mente el comentario del Séptimo Dalai Lama, Blo-bzan

parable al culto de Rñiñ-ma-pa alrededor de la figura legendaria de Padmasambhava y también al culto pequinés-mongol llamado el Panteón de Lcañ skya Hutukhtu y a las series de encarnación de este Hutukhtu.

El último periodo comienza con el nombramiento del Decimocuarto Dalai Lama, Nag-dbán Blo-bzañ bs'Tan-' dzin rgya-mtsho, nacido en 1935, y con los acontecimientos derivados de la mayor tragedia acaecida al Tibet, iniciada por la invasión comunista China en octubre de 1949.²⁹ La notable fuga del Dalai Lama y su grupo comenzó la noche del 17 de marzo de 1959, y cuando el gobierno indio le concedió asilo, se estableció primero en Mussorie. Desde entonces ha otorgado audiencias a numerosos occidentales. El gobierno indio concedió una residencia en el Dharamsala superior, Himachal Pradesh, y durante la década de 1960 le fue construida una residencia más apropiada para él y para el grupo más importante de los monjes de su séquito en el Dharamsala superior. La apertura de un nuevo templo en ese mismo lugar fue celebrada en la primavera de 1970, con la presentación de una gran iniciación Kalacakra, oficiada por el Dalai Lama, a la cual asistieron más de 10 000 tibetanos (en gran parte refugiados) y algunos europeos. Los refugiados tibetanos de diferentes sectas, incluso los seguidores de la religión Bon-po, han estado reimprimiendo, en el norte de India, muchos textos tibetanos y el corpus de volúmenes individuales y colectivos se está haciendo abrumador.³⁰ Muchos de estos son trabajos autóctonos. La reimpresión fotográfica japonesa de la edición pequinésa del Kanjur y del Tanjur tibetanos, junto con las obras completas de Tsoñ-kha-pa y de Lcañ- skya

bskal-bzañ rgya-mtsho, en *Collected Works*, de Peking, Vol. Kha, f. 5b-4, ss., sobre los versos que comienzan con la línea "From the heart of the lord of the hundred gods of Galdan" (dga'ldan lha brgya'i mgon gyi thugs ka nas).

²⁹ Shakabpa, *Tibet*, pp. 299, ss.

³⁰ Por ejemplo, en el Congreso Internacional de Orientalistas, París, 1973. El Sr. Eugene Smith informó acerca de extensas colecciones Rñiñ-ma-pa; y yo informé sobre una colección de catorce volúmenes de *sādhana*s (evocación de la deidad) tibetanas autóctonas, reunidas por la secta Sa-skyapa.

Hutukhtu Nag-dbañ Blo-bzañ chosldan,³¹ cuyo catálogo definitivo fue editado en 1962, han contribuido considerablemente a hacer accesibles las escrituras budistas en su forma tibetana a los eruditos occidentales.

Snellgrove y Richardson afirman que "la civilización del pueblo tibetano está desapareciendo ante nuestros propios ojos"³² y quizás esto fuera cierto si lo modificáramos para que se leyera "está desapareciendo ante los propios ojos de los comunistas chinos que están empeñados en que esto suceda así", pero realmente no es verdad que esto ocurra "ante nuestros propios ojos" porque el budismo tibetano aparece y se muestra cada vez más claramente ante nosotros.

El bosquejo precedente nos hace posible apreciar por una parte cómo se recibe normalmente en el mundo occidental a los Dalai Lama, como portadores de misteriosos y secretos, así como del budismo en sus aspectos más profundos; y por otra parte nos permite entender el mutuo antagonismo entre los representantes de las sectas tibetanas, como consecuencia de siglos de rivalidad y aun de violencia en el mismo Tibet.

Una sucesión de libros de viajes sobre el Tibet ha acentuado la visión occidental del Tibet como una tierra de difícil acceso, extraña para la mentalidad occidental. Entre los muchos libros de este tipo, se pueden señalar el de Desideri³³ a comienzos del siglo XVIII y el de David-Neel³⁴

³¹ Este Lcañ-skya Hutukhtu está registrado como la 13ª y última encarnación de Lcañ-skya Hutukhtu Rol-pa'i rdo-rje, en Albert Grünwedel, *Mythologie du Buddhismisme au Tibet et en Mongolie* [Traducido del alemán] (París, 1900); p. 210, n. 62. De allí que es el primer Lcañ-skya Hutukhtu; y según Heissigh en G. Tucci y W. Heissig, *Les religions du Tibet et de la Mongolie* (París, 1973), vivió de 1642 a 1714, y el emperador K'ang-shi le asignó un importante papel en el lamaísmo mongol; mientras que Rol pa'i rdo-rje, el segundo de tales Hutukhtu, fue de acuerdo a Grünwedel, *op. cit.*, p. 93, comisionado por el emperador Ch'ien-lung para revisar las traducciones anteriores del Kanjur al mongol, y supervisor la traducción del Tanjur al mongol.

³² *A Cultural History*, prefacio, p. 15.

³³ *An Account of Tibet; The Travels of Ippolito Desideri of Pistoia, S. J. 1712-1727*. Editado por Filippo de Filippi, con una introducción de C. Wessels, S. J. Ed. revisada (Londres, 1937).

³⁴ Por ejemplo, Alexandra David-Neel, *Magic and Mystery in Tibet* (Baltimore, 1965); originalmente, *Parmi les Mystiques et les Magiciens*

a principios del siglo veinte. Más erudito, aunque algo prejuiciado, es el relato de Waddell,³⁵ *Tibetan Buddhism*.

Por lo menos, Tibet preservó un vasto canon de obras gracias a su manera literal de traducir. También preservó una cantidad de linajes budistas y tántricos. Además, sumó a ello una notable actividad de exégesis y composición originales en obras cuyas más brillantes expresiones pueden ponerse a la altura de los excelentes comentarios indios. Muchos tibetanos hicieron sus mayores esfuerzos para obtener éxito en las prácticas expuestas en los libros y en los preceptos orales, y algunos, de acuerdo con sus leyendas, lo lograron y llegaron a ser yogis y siddhas. Muchos otros tibetanos han tenido dificultades para entender aun las obras básicas de sus propias sectas.

En la actualidad, muchos refugiados tibetanos están perdiendo contacto con su propia lengua, especialmente en el caso de los que han nacido en otros países. Asimismo, considerando todas las sectas tibetanas, hay unos cuantos Lamas aquí y allá, en el mundo occidental. En el momento actual, los occidentales que han intentado establecer relación con tibetanos, han encontrado quizás algunos eruditos que revelan una sutil espiritualidad, y también a quienes dan importancia al hecho de haber nacido en Tibet, independientemente de su erudición y logros personales, o a quienes pronto recurren a la crítica quejumbrosa contra otras sectas tibetanas.

Más aún, los occidentales ya se están adaptando a la forma específicamente tibetana de la experiencia budista a través del arte tibetano, especialmente en la forma de las Tankas. Algunas obras, especialmente del linaje bKa' -rgyudpa, como la vida y los poemas de Milarepa, han sido traducidos y difundidos profusamente. Y probablemente en el

du Tibet (1929) traducción inglesa original, *With Mystics and Magicians in Tibet* (1931).

³⁵ L. Austine Waddell, *Tibetan Buddhism; With its Mystic Cults, Symbolism and Mythology*, según el título de la edición Dover (Nueva York, 1972); originalmente titulada, *The Buddhism of Tibet, or Lamaism* (London, 1895).

último cuarto del presente siglo se dispondrá de un número considerable de los más importantes textos de la tradición tibetana en traducciones a lenguas occidentales; entonces, será más fácil estimar esta gran contribución a la experiencia religiosa mundial.

Traducción del inglés por Adriana Sanguinetti